

DRAGIŠA OKOLIŠANOV, DIREKTOR

U SRBIJI POBOLJŠANI USLOVI ZA POKRETANJE BIZNISA

DRAGISA OKOLISANOV, DIRECTOR

IMPROVED CONDITIONS FOR STARTING A BUSINESS IN SERBIA

– Brža registracija i dostupnost elektronskih podataka o preduzećima u Srbiji.
– Međunarodna konferencija Foruma evropskih privrednih registara u Beogradu 2008.

– Faster registration and accessibility of electronic data for companies in Serbia
– Annual Conference of the European Commerce Registers' Forum in Belgrade in 2008.



Poslovni ambijent u Srbiji iz meseca u mesec postaje sve bolji. Domaći i strani biznismeni sve lakše registruju svoj posao u Srbiji. Svetska banka je i u svom poslednjem izveštaju („Doing Business“) istakla Srbiju kao državu u kojoj se preduzeće ili predstavništvo registruje za najviše pet dana.

Koliko je Agencija za privredne registre napredovala u svom radu od osnivanja do sada?

– Zahvaljujući Agenciji, njenim jednostavnim procedurama za otvaranje i zatvaranje preduzeća i smanjenim troškovima registracije, biznismeni mogu u Srbiji za kratko vreme da započnu posao, da preko Interneta sa našeg veb-sajta dobiju potrebne zvanične podatke o preduzećima s kojima ili imaju ili žele da ostvare poslovne kontakte.

Da li Agencija za privredne registre ustupa svoje podatke drugima?

– Agencija za privredne registre, kao moderna i za javnost otvorena institucija, predstavlja elektronski servis za banke, poslovne

The business environment in Serbia is improving month after month. It is becoming increasingly easy for domestic and foreign businessmen to register their business in Serbia. In its latest report („Doing Business“), the World Bank singled out Serbia as a state in which the registration of a company or representative office is performed within five days at the most.

What kind of progress has the Serbian Business Registers Agency made since its foundation?

– Thanks to the Agency's operations, it's simple procedures for the opening and closing of companies and the reduction of registration costs, it has been made possible for businessmen in Serbia to start the business within a short period of time, to obtain through the Internet and the website the necessary official information about the companies with which they have or wish to establish business contacts.

ljude, institucije i državne organe. Elektronska baza sadrži registracije više od 260.000 privrednih subjekata, 88.000 privrednih društava i 172.000 preduzetnika. Podaci se nalaze se na veb-sajtu Agencije, a pretraga počinje čim se učita naziv firme ili njen matični broj. Zbirne elektronske podatke iz baze Agencija ustupa, uz naknadu, svim zainteresovanim domaćim i stranim pravnim i fizičkim licima.

Kakvi su kratkoročni i dugoročni planovi razvoja Agencije?

– Naš prvi cilj je da uspostavimo jedinstven šalterski sistem, tzv. „one stop shop“, kojim ćemo mnoge administrativne poslove u vezi s registracijom objediniti na jednom mestu. To znači da bi Agencija, pošto primi zahtev za registraciju, mogla elektronski da ga prosledi državnom penzijskom fondu, poreskoj upravi i drugim državnim organima, a korisnik bi svoje rešenje o registraciji mogao da podigne na šalteru Agencije za privredne registre.

Plan za sledećih pet godina jeste da se Agencija transformiše u sveobuhvatni državni registar koji bi vodio različite elektronske registre – u tom registru pored preduzeća, preduzetnika, stranih predstavništava i udruženja bile bi registrovane i ustanove, škole, bolnice, strana ulaganja i drugo. U okviru Agencije već sada se registruju ugovori o lizingu i založna prava na pokretnim stvarima i pravima.

Kakva je međunarodna aktivnost Agencije u okruženju i u svetu?

– Agencija je član Foruma evropskih privrednih registara, koji joj je, kao najmlađem registru, poverio organizaciju svoje godišnje konferencije 2008. godine. Tim će se povodom u Beogradu okupiti delegacije iz više od 30 evropskih i desetak vanevropskih zemalja. Agenciji za privredne registre poverena je i organizacija konferencije kojoj je cilj povezivanje svih institucija Jugoistočne Evrope koje se bave registracijom privrednih subjekata u jedan jedinstven sistem. Učlanjenjem Agencije u Evropski privredni registar, najznačajniju asocijaciju ustanova nadležnih za registraciju privrednih subjekata, Srbija će, pored Ukrajine, postati jedna od dve države koja nije u EU, a član je te strukovne asocijacije. To članstvo će omogućiti razli-



čitim evropskim registrima međusobnu razmenu oko 16 miliona podataka među kojima su i podaci Agencije za privredne registre o preduzećima iz Srbije.

Da li Agencija učestvuje u nekim projektima Evropske unije?

– Agencija za privredne registre aktivno učestvuje i u evropskom projektu BRITE. Cilj tog značajnog trogodišnjeg programa koji je fin-

Does the Business Registers Agency offer its information to others?

– The Business Registers Agency, as a modern institution open to the public, represents an electronic service for banks, business people, institutions and state bodies. The electronic base contains more than 260,000 economic entities – 88,000 companies and 172,000 entrepreneurs („sole traders“). The data are searched through the Agency's website where the name of the company or its identity number is written in. The Agency presents, for a fee, compiled electronic data from its base to all interested domestic and foreign legal entities and physical persons.

What are the Agency's further short-term and long-term development plans?

– The short-term plans concern the establishment of a single window system, the so-called „One stop shop“, where many administrative functions regarding registration will be united at one place. It would mean that once it receives an application for registration, electronically to forward it to the state pension fund, tax administration and other state bodies, and the user would be able to collect his approved registration at a BRA window.

The Agency's medium-term plan for the next five years is for the Agency to transform into a comprehensive state register, which would run various electronic registers, so that apart from companies, entrepreneurs, foreign representative offices and associations, this register would also contain institutions, schools, hospitals, foreign investments and so on. Already now, the Agency registers leasing contracts and pledges over movable property and rights.

What kind of international activities does the Agency conduct in the region and the world?

– The Agency is a member of the European Commerce Registers' Forum, and, as the youngest register, it has been entrusted with the organization of its annual conference in 2008. On that occasion, delegations from over 30 European and about a dozen non-European countries will gather in Belgrade.

The Serbian Business Registers Agency has also been entrusted with organizing a conference which goal would be to link all institutions of South-Eastern Europe engaged in the registration of economic entities into a single system.

With the Agency's becoming a participant of the European Business Register, the most important association of institutions in charge of registering economic entities, Serbia will, apart from Ukraine, become the only non-EU state to be a member of this branch association. This membership will enable the sharing of around 16 million pieces of data from various European registers, and the data of the Serbian Business Registers Agency on companies from Serbia will, thus, be accessible to other members of this organization.

Does the Agency participate in any European Union projects?

The Serbian Business Registers Agency also actively participates in the European BRITE project. The goal of this important three-year program, financed by the European Commission, is

RASTE PREDUZETNIČKA AKTIVNOST

Kakav je trend registracije novih prezeća i preduzetničkih radnji u Srbiji?

– Zahvaljujući dobrim uslovima za otpočinjanje biznisa, broj novih preduzeća i preduzetničkih radnji u Srbiji, stranih predstavništava i poslovne aktivnosti stranaca stalno raste.

U 2005. godini broj novoosnovanih preduzeća bio je veći za oko 60 posto nego godinu dana ranije, dok je 2006. povećan za oko 15 posto. Njihov broj neprestano raste. U prva tri meseca 2007. godine registrovano je više od 3.000 novih preduzeća.

U 2006. godini registrovano je oko 45.000, a ugašeno oko 25.000, tako da je u 2006. godini bilo oko 20.000 novih preduzetničkih radnji. To je vrlo značajno povećanje i dobar uspeh, ali procenjujemo da će se broj novoregistrovanih ove godine još uvećati. U prva tri meseca ove godine već je osnovano 13.000 novih preduzetničkih radnji.

ansirala Evropska komisija jeste da evropskim registrima omogućiti lakše povezivanje radi razmene podataka o kompanijama i preduzetnicima.

Da li je poboljšana međunarodni rejting Agencije za privredne registre?

– Svetska banka treći put zaredom uzima Agenciju kao primer kako treba sprovesti reforme u ovoj oblasti, što potvrđuje veliki napredak. I druge međunarodne institucije, poput EBRD, EU, Saveta stranih investitora, pozitivno ocenjuju reformu u oblasti registracije privrednih subjekata u Srbiji. Uvođenjem novog sistema registracije izjednačeni su uslovi za osnivanje preduzeća, kako za domaća tako i za strana pravna i fizička lica i investitore. Tretman stranih osnivača u potpunosti je izjednačen s tretmanom koji imaju domaći osnivači, što će, nadamo se, rezultirati povećanim investiranjem u Srbiju.

Da li se planira veb-sajt Agencije na engleskom koji bi bio dostupniji stranim investitorima?

– Internet sajt Agencije za privredne registre je za sada u velikoj meri na srpskom, ali će uskoro informacije o potrebnoj dokumentaciji, primeri akata o osnivanju i sve ostale informacije biti i na engleskom jeziku. Zvanični podaci o registrovanim privrednim subjektima moraju da budu na zvaničnom jeziku i pismu Srbije i ne mogu da budu na engleskom.

Adresa /Adresse

Agencija za privredne registre (APR)
Trg Nikole Pašića 5/IV sprat, Beograd
Telefon: (+381-11) 333-1 400
Faks: (+381-11) 333 1 410
[e mail: office@apr.sr.gov.yu](mailto:office@apr.sr.gov.yu)
Info centar:
Telefon: (+381-11) 333 1 444

ENTREPRENEURIAL ACTIVITIES GROWING

What is the trend of the registration of new companies and entrepreneurial shops in Serbia like?

– Thanks to the good conditions for starting a business, the trend of the foundation of new companies and sole traders in Serbia, foreign representative offices and the business activities of foreigners is positive and constantly on the rise.

In 2005, the number of new registered companies compared to the preceding year was larger by around 60 percent, while in 2006 it increased by about 15 percent. This trend is constantly on the rise. Over 3,000 new companies were registered in the first three months of 2007.

In 2006, around 45,000 were registered, while about 25,000 were closed down, so that the actual number of new sole traders was around 20,000. This is a very significant increase and a good result, but we estimate that a number of new registered sole traders will even increase more this year. In the first three months of this year, 13,000 new sole traders have already been registered.

to enable the easier linkage of European registers for the purpose of exchanging information on companies and entrepreneurs ("sole traders").

Have the international ratings of the Business Registers Agency improved?

– For the third successive time, the World Bank has been indicating the Agency as a positive example of the implementation of reforms, which is an indicator of major progress in this field. Other international institutions as well, such as the EBRD, EU, Foreign Investors Council, have positively assessed the reform in the registration of economic entities in Serbia. The introduction of the new registration system has established equal conditions for the foundation of a company for both domestic and foreign legal entities and physical persons, as well as investors. The treatment of foreign founders has absolutely been made equal with the conditions that apply to domestic founders, which will, we hope, result in an increase in investments in Serbia.

Is the Agency planning to create a website in English, for the sake of easier accessibility to foreign investors?

– The website of the Business Registers Agency is now mainly in Serbian, but very soon, information on the necessary documentation, examples of foundation acts and all the other information will be available in English as well. The official information about registered economic entities must be in the official language in Serbia, which is Serbian, and in the Cyrillic script, and they cannot be in English.

www.apr.sr.gov.yu

ProMoney



IN JUNE 2008!

THE SERBIAN BUSINESS REGISTERS AGENCY (SBRA) IS THE HOST OF THE 11TH ANNUAL CONFERENCE OF THE EUROPEAN COMMERCE REGISTERS' FORUM (ECRF), SCHEDULED TO BE HELD IN BELGRADE.

